

**Fundación para la Educación en Contextos de  
Multilingüismo y Pluriculturalidad**

**INFORME DE GESTION 2009**

**Cochabamba – Bolivia**

**Marzo de 2010**

## **CONTENIDO**

### **INTRODUCCION**

#### **1. PROYECTOS**

- 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2009
- 1.2. Proyectos que la FUNPROEIB acompañó en la gestión 2009
- 1.3. Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2010
- 1.4. Proyectos en proceso de gestión financiera
- 1.5. Proyectos en proceso de elaboración

#### **2. ASPECTOS INSTITUCIONALES**

- 2.1. Directorio
- 2.2. Estructura y personal
- 2.3. Relaciones institucionales
- 2.4. Balance y conclusiones

#### **ANEXOS**

1. Cartas de aprobación presupuesto 2009 - SAIH.
2. Convenio con la FHCE - UMSS.

## INFORME DE GESTION 2009 FUNPROEIB ANDES

### INTRODUCCIÓN

El presente informe da cuenta de las actividades realizadas por la Fundación PROEIB Andes durante la gestión 2009. El mismo está estructurado en dos partes. La primera hace referencia a los proyectos ejecutados y acompañados durante la gestión 2009; de igual manera, a los proyectos que se ejecutarán durante la gestión 2010, así como a los que se encuentran en proceso de gestión financiera y en elaboración. En la segunda parte se presentan los aspectos institucionales como la composición del Directorio, la estructura organizacional, las relaciones institucionales y, a manera de balance general, algunas conclusiones y recomendaciones.

### 1. PROYECTOS

#### 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2009

Hasta enero de la gestión 2010 la Fundación PROEIB Andes ha implementado de forma directa 9 proyectos de diferentes alcances y dimensiones, en los cuales las principales actividades han estado orientadas a la investigación, la formación y capacitación (continua y superior), la elaboración de material educativo y la difusión de resultados. Como se puede evidenciar en el Cuadro 1, seis de los proyectos tienen cobertura nacional y los restantes tres internacional.

**Cuadro 1**  
**Proyectos que la FUNPROEIB Andes ejecutó durante el 2009, según actividades y cobertura**

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Acciones de seguimiento en educación ciudadana en contextos multiétnicos de América Latina.	Diálogo interétnico, intercultural e interdisciplinario.  Elaboración de material de difusión (esta actividad se realizó el año 2009).	Investigadores, académicos y líderes indígenas de Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Brasil.
b.	Diplomado en producción de textos en quechua y aymara <sup>1</sup> .	Formación de posgrado para el desarrollo de competencias para la producción de textos de diferentes tipos y tamaños en quechua y en aymara. Publicación de textos en quechua.	Quechua y aymara.
c.	Cuarta versión del programa de fortalecimiento de	Formación de líderes y elaboración de material educativo.	Pueblos indígenas de Bolivia: aymara, afroboliviano chiquitano mojeño, movima,

<sup>1</sup> En la gestión 2009 comenzó a desarrollarse el Diplomado en Quechua, a partir de junio de 2010 comenzará el Diplomado en Aymara.

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
	liderazgos indígenas. Gestión educativa en contextos de EIB.		mosetén, tsimane, quechua, weenhayek y yurakaré.
d.	Tercer curso de perfeccionamiento en EIB para profesores argentinos.	Formación continua de docentes que trabajan en contextos de diversidad lingüística y cultural.	Argentina y Bolivia.
e.	Apoyo con becas a estudiantes indígenas para la maestría en EIB del PROEIB Andes.	Financiamiento de becas de maestría y seguimiento técnico a estudiantes de la Maestría en EIB.	Quechua y aymara.
f.	Educación superior y pueblos indígenas en Bolivia: Un programa universitario de acceso especial en la universidad pública.	Investigación cuantitativa y cualitativa sobre el Programa de Acceso Especial (PAE) a la Universidad Mayor de San Simón.	Bolivia y Departamento de Cochabamba.
g.	Fortalecimiento de la gestión educativa del pueblo yurakaré con participación social efectiva y pertenencia sociocultural y lingüística.	Asesoría técnica, talleres comunitarios para la formulación de propuestas educativas, general y específicas, propias del pueblo yurakaré.	Pueblo yurakaré de Bolivia.
h.	Publicación de texto académico en quechua.	Investigación, sistematización de conocimientos quechuas, edición de texto y publicación.	Región quechua de Bolivia.
i.	Seminario sobre perspectiva intercultural de género en educación superior.	Organización, participación, sistematización y publicación de la memoria.	Contrapartes de SAIH en Nicaragua y Bolivia (La Paz y Cochabamba) y otros actores sociales de la educación superior de Cochabamba.

**Fuente:** Elaboración propia. Cochabamba, enero de 2010.

#### **a. Acciones de seguimiento en educación ciudadana en contextos multiétnicos de América Latina**

Este proyecto se propuso generar procesos de diálogo interétnico, intercultural e interdisciplinario entre líderes indígenas y académicos universitarios de América Latina en cuanto a aspectos inherentes a la educación ciudadana intercultural. El proyecto contó con el apoyo de la Fundación Ford y fue coordinado por el Dr. Luís Enrique López y consistió en la realización de tres seminarios, su sistematización y posterior publicación de un volumen académico que recoge las ponencias y discusiones desarrolladas en los mismos sobre ciudadanía intercultural en América Latina.

- El primer seminario, para la región andina, se llevó a cabo los días 17 y 18 de marzo de 2008, en el local del Colegio Andino, del Centro Bartolomé de las Casas del Cuzco, con la participación de aproximadamente 40 líderes e intelectuales indígenas

y académicos no-indígenas provenientes de Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú.

- El segundo seminario, para la región de Centro América, se efectuó los días 28 y 29 de abril de 2008, en el local de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, sede Guatemala, bajo el auspicio adicional de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala y el Programa de Apoyo a la Calidad Educativa (GTZ) que se desarrolla en ese país. En este seminario participaron 37 especialistas y líderes indígenas de Guatemala, Honduras y Nicaragua, además de representantes de Bolivia, Chile y Perú.
- El tercer y último seminario, para la región de la amazonía, se llevó a cabo en Manaus, Brasil, los días 11 y 12 de septiembre de 2008, en la sede de la Universidad Estadual de la Amazonía, con la participación de 30 personas, entre académicos y estudiantes indígenas de varias universidades brasileñas e invitados, líderes indígenas y especialistas, de otros países de la Cuenca Amazónica: Bolivia, Colombia, Ecuador y Perú.

Los seminarios han contribuido a instalar en las universidades y organizaciones indígenas que participaron, la reflexión sobre la ciudadanía intercultural y sobre la responsabilidad que la universidad tiene para con ella, en sociedades multiétnicas.

En la gestión 2009, como actividad principal del proyecto, se ha publicado el volumen académico titulado “Interculturalidad, educación y ciudadanía: perspectivas latinoamericanas”. El texto se encuentra en pleno proceso de difusión en varios países para así contribuir a la reflexión académica y política regional acerca de la educación y la ciudadanía intercultural.

#### **b. Diplomado en lectura y producción de textos en quechua y aymara**

En su primera versión, entre mayo y diciembre de 2009, el Diplomado en producción de textos en quechua se desarrolló en convenio con el Departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Simón y el apoyo financiero del Fondo de Asistencia Internacional de los Estudiantes y Académicos Noruegos (SAIH). El curso estuvo a cargo de la Mgr. Mónica Navarro y reunió a **25 participantes** entre maestros de escuelas, docentes de institutos, lingüistas y educadores de ONG, quienes desarrollaron competencias para la producción de textos de diferentes tipos y extensiones en quechua, según la norma de escritura utilizada por el Ministerio de Educación de Bolivia.

Como resultado del curso se han publicado 3 textos de la serie “Imaymanata qhichwapi ñawinanchikpaq” (Variedades para leer en quechua) con los mejores materiales producidos en quechua por los participantes del curso bajo la motivación de los docentes. El primer número titulado “Qalluwatana imasmari arawi jarawi” (Trabalenguas, adivinanzas, poesías, cuentos y chistes) reúne textos cortos propios de la narrativa quechua. El segundo, “Kawaymanta, pukllakunamanta, ayllup ch’ampa ch’uwanchaynin” (Sobre la vida, los juegos y la resolución de conflictos en el ayllu) se centra en los conocimientos, incluye sistematizaciones de recopilaciones de conocimientos sobre diversos aspectos de la vida en comunidades quechuas. El tercero “Puquykunamanta” (Sobre los productos agrícolas) es la sistematización de conocimientos referidos a la producción y transformación propios del mundo quechua.

También se publicó el texto “Qallarinaq” (Para empezar) escrito por uno de los docentes del Diplomado, el Dr. Pedro Plaza. Este texto de enseñanza de la morfología y sintaxis del quechua, servirá de base para las siguientes versiones del Diplomado. El material ha sido producido bajo el principio de que se pueden evitar varias dificultades en la escritura por

parte de hablantes de la lengua, si éstos reconocen y hacen concientes las normas que ejecutan inconscientemente al hablar.

### **c. Cuarta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas**

El Programa se implementa con el apoyo financiero del SAIH y en coordinación estrecha con los Consejos Educativos de Pueblos Originarios (CEPOs). El propósito del proyecto es el de contribuir a la formación de líderes indígenas jóvenes, varones y mujeres, mediante procesos educativos formales, para que puedan desarrollar roles de liderazgo en los CEPOs y otras organizaciones indígenas, en cumplimiento de lo previsto por la legislación nacional en cuanto a control social en educación y en el marco de una educación intercultural y bilingüe para todos. El Programa es coordinado por el Mgr. Guido Machaca y se consolida en el marco académico e institucional promovido en años anteriores.

Entre marzo y noviembre de 2009 se desarrollaron los 10 módulos del curso que contó con 21 matriculados que pertenecen a los pueblos chiquitano, quechua, weenhayek, aimara, afroboliviano, mojeño, movida, yuracaré, mosetén y tsimane. De este total, concluyeron el programa 18 participantes que ya están tramitando sus títulos correspondientes con la acreditación de Técnico Medio en Gestión Educativa en Contextos de EIB.

El Programa se ha institucionalizado en la UMSS y cuenta con el reconocimiento de las autoridades académicas por sus características particulares en el marco de la educación superior; también goza del reconocimiento de los CEPOs y otras organizaciones indígenas por su significativa contribución a la cualificación de recursos humanos que apoyan la concreción de las propuestas educativas de los pueblos indígenas. Este aporte cobra relevancia en el actual contexto de transformación del Estado boliviano en general y particularmente de la educación.

El programa tiene el reconocimiento de los propios estudiantes, ya que para varios ha significado no solamente la formación técnica, sino un fortalecimiento en las identidades étnicas, culturales y lingüísticas, un reencuentro con su origen cultural y un desafío para seguirlo desarrollando en los nuevos contextos multiculturales.

En este periodo, en el marco de la implementación de este proyecto, también se publicaron 2 Módulos educativos titulados: Liderazgo indígena y resolución de conflictos y Educación y autonomía indígena. Ambos se enmarcan en la perspectiva del proceso de transformación del Estado y del sistema educativo boliviano.

### **d. Tercer curso de perfeccionamiento en EIB para profesores argentinos**

El Tercer curso de perfeccionamiento docente en educación intercultural y bilingüe se desarrolló en convenio con el Ministerio de Educación de Argentina, al igual que las anteriores versiones. El curso fue coordinado por el Mgr. Vicente Limachi y contribuyó a la formación continua de docentes que trabajan en contextos de diversidad lingüística y cultural en la República de Argentina. La FUNPROEIB en coordinación con el PROEIB ha desarrollado ya tres cursos anuales (2007, 2008 y 2009) para docentes que trabajan en Institutos de Formación Docente.

Este curso contó con la participación de 16 docentes y tuvo lugar en Cochabamba. El curso comprendió 7 módulos: a) análisis autobiográfico; b) fundamentos de la EIB; c) el docente

como investigador etnográfico; d) conocimientos locales y desarrollo curricular; e) didáctica de lenguas L1 y L2; f) trabajo de campo en el Instituto Normal Superior EIB “Ismael Montes” en el Departamento de Cochabamba y g) formulación de proyectos educativos.

En términos generales, la experiencia ha contribuido a la toma de conciencia por parte de los profesores participantes, del sentido y significado que tiene la atención a la diversidad y a la diferencia en la educación. A partir de un contexto distinto al acostumbrado y de situaciones igualmente diferentes a las que les toca confrontar a diario, pero similares en lo tocante a la necesidad de responder a las características sociolingüísticas y socioculturales de los educandos, los maestros y las maestras pasantes han descubierto o se han reafirmado en la necesidad de una educación intercultural y bilingüe. También se han reafirmado en que, para dar cuenta de la diversidad y la diferencia, no es posible concebir la problemática educativa de las regiones con presencia indígena como uniforme, sino, y por el contrario, han aprendido a valorar las diferencias y particularidades existentes en cada contexto sociocultural en particular.

Además de estas consideraciones básicas que permitirán incrementar la calidad y pertinencia de la oferta educativa, los docentes participantes han tomado nota de experiencias y estrategias que sus pares bolivianos ponen en práctica para, de un lado, asegurar la inclusión curricular de conocimientos, saberes y prácticas locales y, de otro, propiciar un mayor involucramiento de los actores institucionales y comunales en la gestión curricular e institucional de la educación.

Por lo demás, producto del intercambio cotidiano y del tipo de metodología impulsado por la pasantía, inspirada en los principios del aprendizaje cooperativo, los participantes han logrado estrechar vínculos entre sí, así como planificar intercambios y apoyos que podrían contribuir a la generación de una red de apoyo mutuo que sin duda redundaría en beneficio de la labor que llevan a cabo y del propio desempeño profesional. En unos casos, ello ha determinado que algunos proyectos inicialmente concebidos aisladamente uno del otro, hoy formen parte de una acción conjunta, en parejas, o grupos, particularmente cuando esta posibilidad se ve favorecida porque algunos participantes comparten una institución de trabajo, una provincia o zona.

#### e. Apoyo con becas a estudiantes indígenas para la maestría en EIB del PROEIB Andes

**Cuadro 2**  
**Becarios a la sexta versión de la maestría en EIB del PROEIB Andes**

No.	Nombre	Edad	Pueblo	Profesión
1	Franz Callisaya Rojas	35	Quechua	Lic. Ciencias de la Educación
2	Roxana Villegas Paredes	29	Quechua	Lic. Ciencias de la Educación
3	Benjamín Colque Choque	37	Quechua	Profesor y Lic. en Educación Intercultural Bilingüe
4	Gonzalo Copa Ayllón	39	Quechua	Lic. Ciencias de la Comunicación
5	María del Rosario Saavedra Saravia	30	Quechua	Lic. Lingüística
6	Eduardo Antezana Iriarte	30	Quechua	Lic. Ciencias de la Educación

7	Victoria Mamani Choque	35	Aymara	Profesora y Lic. en Educación Intercultural Bilingüe
---	------------------------	----	--------	--

Fuente: Elaboración propia. Cochabamba, enero de 2010.

A los cinco estudiantes seleccionados en la anterior gestión, se añadieron 2 nuevos luego de gestionar los recursos financieros a SAIH. En total se cuenta con 7 jóvenes profesionales indígenas que cumplen los criterios y requisitos exigidos por la Maestría del PROEIB Andes. Ellos reciben una beca de estudios y seguimiento de parte de la Fundación. La Maestría es reconocida como un referente en EIB en la región por su modalidad de dedicación exclusiva a tiempo completo y por su calidad y aportes en la reflexión y propuestas.

La sexta versión de la Maestría en EIB se inició con el curso propedéutico en noviembre de 2008 y concluirá el año 2010. Los becarios se caracterizan por un buen desempeño académico en aula y en campo. A la fecha han concluido el curso propedéutico y dos semestres académicos y realizan sus proyectos de tesis en el marco de las líneas temáticas de trabajo del PROEIB Andes. Desde la FUNPROEIB Andes, en estrecha coordinación con el responsable de la Maestría, se realiza un monitoreo permanente, con énfasis en lo académico, para que concluyan el pos grado y logren la titulación correspondiente.

#### **f. Educación superior y pueblos indígenas en Bolivia: Un programa universitario de acceso especial a la universidad pública**

Esta investigación, a cargo del Mgr. Guido Machaca, se realizó con el objetivo de analizar información cualitativa y cuantitativa respecto al acceso y permanencia de los estudiantes de áreas rurales y urbano marginales que ingresan a la UMSS, mediante el Programa de Admisión Especial conocido como PAE. La investigación, considerando el contexto nacional de la relación entre pueblos indígenas y educación superior en Bolivia, articuló a estudiantes, autoridades universitarias y organizaciones sociales del Departamento de Cochabamba vinculadas al PAE. Los resultados de la investigación están siendo considerados por las mismas instancias en la gestión del programa en el año 2010.

El informe de la investigación ya fue publicado y está siendo distribuido ampliamente para incidir en la mejora del acceso y la permanencia en la UMSS, por parte de los estudiantes del área rural y urbano marginal de Cochabamba. Además, tendrá continuidad el año 2010 mediante la ejecución de un proyecto denominado Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del PAE de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba. Pero más allá de los datos e información del mencionado Programa, se pretende, desde la Fundación, aportar al proceso de transformación e interculturalización de la educación universitaria, en general, y de la UMSS, particular.

#### **g. Fortalecimiento de la gestión educativa del pueblo yurakaré con participación social efectiva y pertenencia sociocultural y lingüística**

El proyecto se propuso incidir en el empoderamiento del pueblo indígena yurakaré de Bolivia, a través del fortalecimiento de la máxima organización educativa de este pueblo denominada CEPY (Concejo Educativo del Pueblo Yurakaré), que representa a 6000 habitantes yurakarés y 90 juntas escolares de cuatro departamentos del país, para lo que se contó con el apoyo del Lic. Alan Lisperguer, en calidad de Coordinador.

Entre marzo y diciembre de 2009 se ha logrado la consolidación del Directorio del CEPY con 4 miembros (2 hombres y 2 mujeres) y el funcionamiento estable de esta organización, ahora reconocida por organizaciones sociales del nivel central, regional y local (Comité Nacional de Coordinación de los Consejos Educativos de todo el país, Ministerio de Educación, direcciones distritales de educación, Consejos Regionales yurakarés). El CEPY ha construido, de manera participativa, una propuesta educativa del pueblo yurakaré para dar respuesta a sus problemas educativos más sentidos.

Como efecto de este proyecto y liderizado por esta organización indígena, en la gestión 2010 se implementará otro proyecto que tiene el propósito, sobre la base de un diagnóstico participativo integral, de contribuir a la revitalización de la lengua y cultura yurakaré.

#### **h. Publicación de texto académico en quechua**

A iniciativa del Programa de Licenciatura Especial en Educación Intercultural Bilingüe<sup>2</sup> que se desarrolla en la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Simón, se realizó la publicación del texto “Qhichwa runap yuyaynin” con los objetivos de:

- Fomentar la producción escrita en lengua quechua en las modalidades de ensayo e investigación en temáticas culturales vinculadas al quehacer educativo.
- Difundir producciones escritas académicas de profesores cursantes del Programa de Licenciatura Especial en Educación Intercultural Bilingüe en el marco del desarrollo de una educación acorde a las características sociolingüísticas del país.

Se trata de 233 páginas de diversos textos escritos en quechua normalizado, con lo que se encuentra entre las publicaciones recientes más extensas en esta lengua. El compilador fue el Lic. Lionel Cardona (docente del Programa de Licenciatura) y el editor el Dr. Pedro Plaza, de la Fundación PROEIB Andes. Las características de los textos producidos por los estudiantes son: recuperación de la memoria colectiva sobre la vida cotidiana de las comunidades; recuperación de leyendas de comunidades de origen o del lugar de trabajo de los profesores; recopilación de canciones que se aproximan a intentos interpretativos del significado simbólico de éstas, recreadas en fiestas de distintas épocas y rituales agrícolas de los pueblos; y formas de educación que recrean los pueblos a través de los procesos de socialización. Los textos son fruto de investigaciones cortas y reflexiones en lengua indígena, lo que constituye un material valioso de referencia para docentes, tanto metodológicamente como a nivel de contenidos, y en material didáctico que pueda ser utilizado en aula, tanto en el área rural como urbana.

Por medio de esta publicación se contribuye al fortalecimiento de la identidad lingüística y cultural del pueblo quechua. Por otro lado, también elevará la autoestima de los hablantes de la lengua quechua.

#### **i. Seminario sobre perspectiva intercultural de género en la educación superior**

A iniciativa de SAIH y en estrecha coordinación con la Fundación, se realizó en la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Simón el Seminario “Perspectiva

---

<sup>2</sup> La Licenciatura en EIB es un Programa de Formación Docente Continua para maestros en servicio, egresados de los Institutos Normales Superior en el ámbito de la Educación Intercultural Bilingüe. La Licenciatura, que se desarrolla en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS, tiene 10 años de experiencia.

Intercultural de Género”, del 19 al 21 de octubre de 2009, con el fin de promover la reflexión entre las contrapartes de Bolivia y Nicaragua, actores sociales e instituciones afines sobre este tema. En ese marco:

- Se ha reflexionado sobre las lecciones aprendidas de la práctica y las recomendaciones del evento respecto a la incorporación de la perspectiva de género en la educación superior desde un enfoque intercultural.
- Se ha motivado a la realización de planes de acción y de sistematización que servirán de herramientas para orientar el trabajo institucional, con perspectiva intercultural de género, de las contrapartes de SAIH.

El seminario contó con la participación de 150 representantes de organizaciones sociales indígenas de tierras altas y tierras bajas, investigadores, autoridades, docentes y estudiantes universitarios de Nicaragua y Bolivia, quienes compartieron experiencias y propuestas en el proceso de construcción de una universidad sensible a las perspectivas interculturales de género.

Entre los aprendizajes más importantes mencionados por los participantes en la encuesta de evaluación, se encuentran los que destacan la idea central de que no se puede trabajar con género desde una perspectiva única sino desde una perspectiva intercultural:

Que cada cultura tiene diferente concepción de la equidad de género para lo cual se debe respetar la interculturalidad de las diferentes culturas que existen en nuestro país (Participante).

Interculturalidad y género son dos temas que dependen recíprocamente uno del otro. No es saludable abordar el tema de género a partir de sólo la mujer, sino que abarca al varón, el otro y la sociedad en su conjunto (Participante).

Las categorías interculturalidad y género implican relaciones de poder y, por ser constructos socioculturales, son posibles de modificar (Participante).

Se encuentra en proceso de elaboración una sistematización del evento que será publicada y difundida en espacios estratégicos, tanto en Bolivia como en Nicaragua y Noruega, en el primer semestre de la gestión 2010, priorizando a las contrapartes de la institución SAIH y a las organizaciones que con ella colaboran.

## 1.2. Proyectos que la FUNPROEIB acompañó en la gestión 2009

En la gestión 2009, la Fundación PROEIB Andes continuó prestando apoyo administrativo y asesoría técnica a 3 proyectos, tal como se puede apreciar en el Cuadro 3. La Dra. Inge Sichra fue la responsable de hacer la coordinación y el diálogo entre la Fundación y el PROEIB Andes.

**Cuadro 3**  
**Proyectos que la FUNPROEIB Andes acompañó durante el 2009, según actividades y cobertura**

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a	Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía (EIB AMAZ).	Administración de recursos y asesoría técnica.	Pueblos indígenas mosetén, takana, tsimane', cavineño y movima de la amazonía de

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
			Bolivia
b.	Maestría en educación intercultural bilingüe (PROEIB Andes).	Asesoría técnica y administrativa al PROEIB Andes según requerimiento.	Pueblos indígenas de 5 países: aymara y quechua (Perú y Bolivia); guaraní (Argentina y Bolivia), mapuche (Chile); y maya, nahuatl, mixe, tsotsil, mazahua, wixarica y amuzga (México).
c.	Curso de especialización en EIB (Universidad Indígena Intercultural)	Administración de recursos y Asesoría técnica.	Universidades y profesionales indígenas de Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Guatemala, México, Nicaragua y Perú., Argentina, Perú, Belice, Chile, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Panamá y Venezuela.

Fuente: Elaboración propia. Cochabamba, enero de 2010.

#### **a. Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía (EIB AMAZ)**

EIBAMAZ es un Programa educativo que se lleva cabo en Ecuador, Perú y Bolivia gracias a un convenio de cooperación entre el Gobierno de Finlandia, Ministerios de Educación de los tres países y UNICEF (desde 2006). Busca elevar la calidad educativa de los estudiantes de los pueblos indígenas mosetén, takana, tsimane', cavineño y movima, a partir de la elaboración e implementación de currículos escolares acordes a la realidad específica de cada uno de estos pueblos; es decir, al contexto cultural y lingüístico en el que los niños viven y construyen sus conocimientos.

Para hacer más eficiente este proceso de intervención educativa, el Programa consta de tres componentes estratégicos: Investigación, a cargo del PROEIB ANDES de la (UMSS), y Formación Docente y Producción de Materiales, que están a cargo del Ministerio de Educación y Culturas de Bolivia. La FUNPROEIB Andes, para el caso boliviano, tiene la responsabilidad de administrar este programa y, por ello, realiza el monitoreo y evaluación permanentes con la finalidad de garantizar la calidad en los productos.

El IEBMAZ, es coordinado por el Dr. Fernando Prada Ramírez y ejecutado por un equipo interdisciplinario de más de 10 profesionales, consta de cuatro fases:

- 1ra Fase, Línea de base, considerando los componentes socioeducativo, sociolingüístico y sociocultural.
- 2da Fase, Investigación de conocimientos y saberes locales indígenas.
- 3ra Fase, Investigación-acción para elaboración y aplicación de currículos locales en escuelas piloto de amazonía.
- 4ta Fase, Investigación-acción de elaboración y aplicación ampliada de currículos locales en aula.

En la gestión 2009 el proyecto se ejecutó en su 3ra. fase, en la que se construyeron los currículos regionalizados para la educación primaria hasta 5º año para los pueblos tsimane', tacana, mosetén y movima. También se elaboraron planes de aula; 6 libros didácticos escolares sobre caza, pesca, agricultura, arte, etnomedicina y recolección de frutas silvestres, para las 5 Tierras Comunitarias de Origen de la amazonía boliviana involucradas en el proyecto; de igual modo, 4 guías didácticas para maestros; materiales educativos para el aprendizaje de las lenguas tacana y mostén; y diccionarios en lengua tacana y mosetén.

#### **b. Maestría en educación intercultural bilingüe (PROEIB Andes)**

La Maestría en Educación Intercultural Bilingüe desarrollada por el PROEIB Andes es de modalidad presencial y tiene una duración de dos años y dos meses de estudio a dedicación exclusiva. El programa ya cuenta con cinco promociones con un total de 159 egresados y una tasa de 84% de titulación hasta la IV versión. Según el convenio establecido entre la FUNPROEIB Andes y la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, la Fundación presta asesoría técnica y administrativa al PROEIB según requerimiento.

En la gestión 2009 se desarrollo el primer año de la VI versión (noviembre de 2008 a diciembre de 2010), con 25 estudiantes matriculados que son oriundos de 5 países (Perú, Chile, México, Argentina y Bolivia) y de 11 pueblos indígenas (aymara, quechua, guaraní, mapuche, maya, nahuatl, mixe, tsotsil, mazahua, wixarica y amuzga).

#### **c. Curso de especialización en EIB (Universidad Indígena Intercultural)**

El proyecto Universidad Indígena Intercultural (UII) se inscribe en el marco de los acuerdos entre el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (Fondo Indígena) y el Gobierno de la República de Alemania. Su fin es el de contribuir al perfeccionamiento profesional -de indígenas y no indígenas- comprometidos con los pueblos indígenas, a través de programas de educación superior de posgrado de calidad.

Este proyecto tiene como antecedentes varias experiencias de innovación educativa, desde el bilingüismo y la interculturalidad, llevadas a cabo en distintos países de la región, como México, Colombia, Ecuador que muestran su riqueza y logros respecto de modificaciones en las relaciones sociales e implican la construcción y el establecimiento de nuevas relaciones sociales en contextos multiétnicos, sobre la base de lo que es posible hacer desde el campo educativo.

En el proyecto "Universidad Indígena Intercultural" participa un conjunto de universidades latinoamericanas de 9 países - Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Guatemala, México, Nicaragua y Perú -, las cuales han suscrito acuerdos de cooperación con el Fondo Indígena. En lo que respecta a la EIB, se ha constituido una subred liderada por la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba, Bolivia, que a su vez encarga el desarrollo de cursos en dicho campo, a su Departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, por medio de su programa especializado, el PROEIB Andes.

Se han desarrollado ya tres versiones del curso, la primera de febrero a diciembre de 2007, con 24 participantes (18 egresados) y la segunda, en la gestión 2008 con 25 participantes (20 egresados). Entre marzo y diciembre de 2009 se ejecutó la tercera versión del curso de Especialización, con 26 seleccionados por el Fondo Indígena.

### 1.3. Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2010

La FUNPROEIB Andes, durante la gestión 2010, implementará 8 proyectos específicos; de los cuales, 7 son de carácter nacional y solamente 1 tiene una cobertura regional, tal como se puede notar en el Cuadro 4.

**Cuadro 4**  
**Proyectos que la FUNPROEIB Andes ejecutará en la gestión 2010, según actividades y cobertura**

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Evaluación y sistematización del proyecto "Educación de calidad desde la cultura. Por la calidad educativa y el protagonismo de la juventud y la niñez aymara-urbana de El Alto"	Evaluación y sistematización.	El Alto – La Paz - Bolivia
b.	Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del programa de admisión extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.	Fortalecimiento identitario y apoyo académico a estudiantes del PAE.	Ciudad de Cochabamba.
c.	Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres.	Investigación, elaboración de materiales educativos, sensibilización y capacitación.	Pueblo yurakaré de Bolivia.
d.	Quinta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas.	Formación de líderes y elaboración de material educativo.	Pueblos indígenas de Bolivia
e.	Segunda versión del diplomado en producción de textos en quechua y primera versión del diplomado en producción de textos en aymara.	Formación de posgrado para el desarrollo de competencias para la producción de textos de diferentes tipos y tamaños en quechua y en aymara.	Pueblos quechua y aymara de Bolivia.
f.	Segundo año de apoyo con becas a estudiantes indígenas para la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2009-2010).	Financiamiento de becas de maestría y seguimiento técnico a estudiantes de la Maestría en EIB.	Quechua y aymara de Bolivia.
g.	Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2011).	Investigación acción, formación, seminarios, sistematización y publicación.	Ecuador, Bolivia, México y Colombia.
h.	Educación de los urus qut zhuñis.	Implementación de una unidad educativa piloto de educación comunitaria, productiva, intracultural, intercultural y plurilingüe.	Comunidad uru qut zhuñí del departamento de Oruro – Bolivia.

Fuente: Elaboración propia. Cochabamba, enero de 2010.

**a. Evaluación y sistematización del proyecto: “Educación de calidad desde la cultura. Por la calidad educativa y el protagonismo de la juventud y la niñez aymara-urbana de El Alto”**

La FUNPROEIB Andes fue seleccionada para evaluar la experiencia y los resultados generados por el proyecto de Fundación Machaca: “*Educación de calidad desde la cultura*” que se implementó como apoyo a la educación regular del Distrito 3 de la Ciudad de El Alto, Departamento de La Paz, enfatizando las potencialidades y dificultades de dicho proyecto.

El trabajo estuvo coordinado por el Mgr. Vicente Limachi y tuvo como objetivos específicos: evaluar las acciones educativas desarrolladas en el Distrito 3 de El Alto; evidenciar las limitaciones y potencialidades de la experiencia; y elaborar una propuesta de apoyo a la educación regular, con población migrante de zonas rurales y de varias generaciones.

**b. Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del programa de admisión extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba**

Frente al rol de desindigenización de la universidad boliviana, en general, y la Universidad Mayor de San Simón, en particular, la Federación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Cochabamba, representada por su Secretaría de Educación solicitó a la FUNPROEIB Andes la realización de un proyecto con las características de fortalecimiento y afirmación de la identidad cultural y lingüística de los estudiantes indígenas quechuas que ingresan a la Universidad. Por otro lado, por la baja calidad educativa que se oferta en las escuelas y colegios del área dispersa, estos universitarios(as) indígenas tropiezan con mayores dificultades de rendimiento académico, por lo tanto, este proyecto deberá atender las necesidades de apoyo académico de acuerdo al requerimiento de los estudiantes.

Bajo el supuesto de que es imprescindible extender la interculturalidad a la educación superior, este proyecto contribuirá a abrir espacios de reflexión que desafían la construcción de la sociedad intercultural y democrática, con respeto a la diversidad cultural. Además, con el apoyo directo a los estudiantes se posibilitará la realización de investigaciones que den cuenta de la cosmovisión indígena y que los proyectos de grado respondan a las necesidades de sus comunidades y municipios.

El proyecto, que es complemento a la investigación realizada en la anterior gestión, estará coordinado por el Mgr. Valentín Arispe y tiene el propósito de fortalecer la afirmación identitaria y otorgar apoyo académico a los estudiantes del PAE en estrecha coordinación de las organizaciones sociales del Departamento de Cochabamba, la Universidad Mayor de San Simón y la Prefectura Departamental. Este proyecto y los subsiguientes cuatro serán financiados por SAIH porque son parte de un programa estratégico (2009 - 2012) que la Fundación presentó en la gestión 2008.

**c. Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres**

La progresiva y rápida pérdida de transmisión de la lengua yurakaré es el principal problema que encara el proyecto a cargo del Dr. Pedro Plaza. En ese sentido, el objetivo específico del proyecto es el de fortalecer la lengua yurakaré a nivel oral y escrito entre los jóvenes y mujeres de las comunidades yurakarés del Trópico de Cochabamba, a partir de un estudio

sociolingüístico, la capacitación de indígenas lingüistas, hombres y mujeres, y la socialización, sensibilización y capacitación comunitaria.

La población meta del proyecto es el pueblo yurakaré de Bolivia constituida por jóvenes, hombres y en especial mujeres, de 73 comunidades yurakarés, 15 jóvenes de los cinco territorios yurakarés, 7 consejos indígenas y profesores de los 7 consejos indígenas. Desde el inicio se ejecutará en corresponsabilidad del CEPY, debido a que es una tarea complementaria y esencial para la consolidación de esta organización educativa indígena.

#### **d. Quinta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas**

Este proyecto, en su quinta versión, estará coordinado por el Mgr. Guido Machaca y, como sucede desde que se inició, participarán alrededor de 24 jóvenes, varones y mujeres, de los pueblos indígenas de tierras altas y bajas de Bolivia. La selección de los postulantes lo realizarán, mediante sus mecanismos propios, los directivos de los ocho CEPOs y, al igual que en la anterior gestión, la mitad de las 10 sesiones presenciales se desarrollarán en territorio de algunos de los consejos educativos.

Se prevé otorgar mayor espacio a aquellos pueblos indígenas que tienen poca participación y también la inclusión de temas de importancia en el actual contexto sociopolítico por el que atraviesa el país en lo relativo a las políticas educativas constitucionales como la interculturalidad, intraculturalidad, plurinacionalidad, descolonización, entre otros.

#### **e. Segunda versión del diplomado en producción de textos en quechua y primera en lengua aymara**

Este proyecto estará para la responsabilidad del Mgr. Vidal Arratia. Para el caso de la lengua quechua, durante esta gestión, se conformarán dos grupos de aproximadamente 30 estudiantes para, de ese modo, aumentar la población destinaria dado la importancia de la lengua indígena en la Nueva Constitución Política del Estado y el Ante Proyecto de Nueva Ley de la Educación Boliviana “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” que se aprobará en esta gestión.

Durante el segundo semestre se tiene previsto la ejecución de la primera versión del Diplomado en lengua aymara; para este cometido se realizará una serie de consultas para ver la viabilidad con las organizaciones indígenas y de maestros del Departamento de Cochabamba.

En la selección de los estudiantes participarán los respectivos consejos educativos de los pueblos quechua y aymara; de igual manera, está previsto la edición y publicación de textos con los productos en lengua indígena de los estudiantes, así como de otros textos importantes, tanto para el Diplomado como para la educación formal en lo referente a las lenguas quechua y aymara.

#### **f. Segundo año de apoyo con becas a estudiantes indígenas para la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2009-2010)**

Mediante este proyecto, en este segundo año, se mantendrá el apoyo a los siete estudiantes que iniciaron a beneficiarse con la beca en la gestión pasada. Se dará énfasis, en corresponsabilidad del Coordinador de la Maestría del PROEIB Andes, al buen desarrollo de los informes del trabajo de campo, así como a la elaboración de las tesis para la respectiva titulación.

#### **g. Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2011)**

El proyecto “Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior” fue elaborado por el Dr. Luis Enrique López y aprobado por la Fundación Ford (Chile) para su ejecución a partir de 2010. El proyecto parte de la necesidad de indagar qué ocurre en aquellos países y regiones de América Latina en los cuales se ha planteado una plurinacionalidad *de facto* o *de jure*, en respuesta a las reivindicaciones históricas de los pueblos indígenas. Sobre esa base se busca determinar qué papel juega la educación superior, en general, y la universidad, en particular, en los procesos de construcción ciudadana, habida cuenta de la nueva visión de Estado plural planteada o legalmente establecida. Al hacerlo, el proyecto se propone y procurará, además, intervenir por medio de acciones formativas en el ámbito de la educación ciudadana, de forma tal de establecer nexos entre el nuevo carácter del Estado y su funcionamiento, el modelo de democracia implementado y el sentido de ciudadanía que sus habitantes construyen.

El proyecto comprende la realización de estudios de base sobre plurinacionalidad, lenguas, culturas, educaciones, investigaciones-acción en universidades seleccionadas y consultas e intercambios periódicos, por medio de seminarios de comparación, análisis y síntesis. En la ejecución, se registrará y dará cuenta de los hallazgos por medio de diversos medios, y se elaborará un manuscrito que reunirá los aprendizajes y lecciones que arroje.

En la ejecución del proyecto, que estará bajo la responsabilidad de su gestor, se involucrará tanto a centros académicos de reconocido prestigio, vocación intercultural y compromiso de trabajo con organizaciones indígenas, como a organizaciones indígenas y funcionarios gubernamentales cuando el caso lo recomendase.

#### **h. Educación de los urus qut zhuñis**

El proyecto se propone la implementación de una unidad educativa piloto de educación comunitaria, productiva, intracultural, intercultural y plurilingüe en la Comunidad Irohito Uru que está localizada en el Municipio de Jesús de Machaca del Departamento de La Paz. El proyecto fue elaborado a iniciativa del profesor indígena uru Desiderio López y tiene un financiamiento comprometido por parte de la organización FREDDY (Noruega), a la que nos contactó SAIH.

Partirá de un diagnóstico comunitario integral, con énfasis en lo cultural lingüístico, con el propósito de recuperar y revitalizar la lengua indígena entre los pobladores, principalmente niños y jóvenes. Estará bajo la coordinación del Mgr. Valentín Arispe y contará con el aval del Ministerio de Educación y de las organizaciones indígenas de la región y el apoyo de las organizaciones de desarrollo que trabajan en dicha comunidad y municipio.

i. Cabe señalar también que la FUNPROEIB Andes se hará cargo de la administración y el seguimiento al trabajo de las oficinas regionales de Bolivia y Chile en la investigación: “La ‘rendición de cuentas’ y los exámenes estandarizados en los sistemas educativos de Latinoamérica: ¿Y qué de los alumnos indígenas?”, según el acuerdo con la Dra. Aurolyn Luykx.

#### **1.4. Proyectos en proceso de gestión financiera**

En este apartado presentamos un conjunto de proyectos elaborados para los cuales, desde la gestión anterior, se vienen realizando gestiones para conseguir el financiamiento.

**a. Fortalecimiento del consejo educativo de pueblos indígenas del Abya Yala**

Las organizaciones participantes en el “Primer Encuentro Internacional de Participación Social en Educación del Abya Yala” demandaron la creación de un Consejo Educativo de Pueblos Indígenas del Abya Yala. Como primer paso se conformó una Secretaría *pro tempore* encargada de fortalecer la participación social en educación e impulsar la consolidación de dicho Consejo.

El proyecto propone la realización de actividades de diagnóstico, actualización y coordinación entre representantes indígenas y otros actores de la educación, con el fin de contribuir al fortalecimiento del Consejo Educativo de Pueblos Indígenas del Abya Yala como órgano de participación social en educación intracultural, intercultural y plurilingüe, en los Estados y pueblos indígenas, urbanos y rurales del Abya Yala. El proyecto, juntamente a los directivos de la Secretaría Pro Tempore, fue presentado a personeros de la UNESCO en el segundo semestre de la anterior gestión.

**b. “El saber sobre la naturaleza y la naturaleza del saber” Construcción de una pedagogía con justicia ecológica para la educación primaria en culturas originarias de Bolivia**

El proyecto propuesto por la Mgr. Marina Arratia pretende responder a la siguiente pregunta: ¿Cuáles son los saberes locales sobre cuidado de la naturaleza y cómo estos conocimientos y prácticas pueden ser un insumo para el diseño e implementación de un currículo con justicia ecológica para la educación escolarizada? El objetivo del proyecto sería el de contribuir a la afirmación de las culturas locales portadoras de cosmovisiones y prácticas respecto al cuidado de la naturaleza, mediante la formulación de una propuesta pedagógica escolarizada con justicia ecológica.

El proyecto ha sido propuesto a instituciones financieras de Alemania, las mismas que elogiaron el objetivo y el enfoque de trabajo propuesto y nos invitaron a contactarnos con sus sedes en Bolivia.

**c. Afirmación y Fortalecimiento de Liderazgos Indígenas en Toracarí (Potosí) y San Antonio de Lomerío (Santa Cruz)**

El proyecto propuesto por el Mgr. Valentín Arispe, busca afirmar y fortalecer los liderazgos indígenas en Toracarí y San Antonio de Lomerío. Con ese fin se pretende sistematizar las prácticas del ejercicio de autoridades originarias de los pueblos quechua y chiquitano; la elaboración de una propuesta de gestión territorial intercultural al concluir el primer año del proyecto; la formación de 200 Líderes indígenas activos (hombres y mujeres), en gestión territorial intercultural, con la orientación de consejos de ancianos; y finalmente, la generación de interaprendizajes interculturales sobre gestión territorial indígena y municipal entre líderes quechuas del Norte de Potosí y líderes chiquitanos de San Antonio de Lomerío, incluyendo además la visita al municipio de Cotacachi en Ecuador, para intercambiar experiencias que enriquezcan estos procesos.

Se propone que mediante la combinación estratégica entre investigación, formación e intercambios de experiencias, se logre contribuir a que las organizaciones tengan mayor capacidad de influir en la planificación del desarrollo de su región, considerando los principios que orientan la gestión territorial indígena. De esta manera se pretende apoyar a la

implementación de gestiones territoriales locales más viables para la consecución de los objetivos.

#### **d. Sistematización de la EIB en la región guaraní Ñaiña Ñande Ñemboe (Escarmenando nuestra educación)**

El proyecto se ubica en la región del Chaco boliviano, donde aproximadamente viven 70.000 hablantes de guaraní y otros 70.000 que asumen la identidad guaraní y donde tuvo lugar una experiencia social de construcción de EIB. El proyecto, propuesto por la Mgr. Marcia Mandepora, plantea como objetivo general: Sistematizar la experiencia de la EIB en el territorio del Pueblo Guaraní en los periodos de 1989 a 1994 y 1994 a 2008, y analizar sus efectos, resultados, perspectivas en los diferentes contextos sociopolíticos que ha transitado.

La sistematización de las experiencias desde diversos puntos de vista y actores involucrados en el desarrollo de la EIB permitirá contar con la recopilación documentos, material formativo y testimonial sobre el Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe en la región guaraní referente a: formación y capacitación docente; participación social en la educación; gestión y currículo, que puedan servir de apoyo y reflexión para la sistematización de la EIB en la región guaraní. También considerar las experiencias de las instancias gubernamentales, las organizaciones indígenas y las instituciones especializadas para recuperar elementos positivos que sirvan para contribuir a la calidad de la educación en la región guaraní.

#### **e. Capacitación a profesores en la construcción de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechuas y aymaras de Bolivia**

El proyecto busca construir currículos locales para el área de Ciencias de la Vida (nivel primario) de manera participativa y con base en procesos locales de investigación acción, desde las perspectivas indígenas quechua y aymara, como alternativas viables para la seguridad alimentaria.

La iniciativa responde a las siguientes necesidades: la de dar una respuesta oportuna al cambio climático en el planeta mediante el trabajo con los profesores responsables de la educación de los niños y niñas; la necesidad de llevar a la práctica procesos comunitarios de inclusión de contenidos culturales en la educación escolar que reciben los niños y niñas quechuas y aymaras; y finalmente, la necesidad de que el currículo escolar interprete y exprese la naturaleza inminentemente práctica de las sociedades indígenas.

El proyecto pretende contribuir a la afirmación de las culturas locales, portadoras de cosmovisiones y prácticas respecto al cuidado de la “naturaleza” mediante la educación no formal de directores(as) y profesores(as) en una metodología de planificación y desarrollo curricular desde el enfoque de investigación acción. El proceso implica la construcción de currículos locales del área de Ciencias de la Vida que reconozcan y promuevan como alternativas viables, la visión de la naturaleza y su vinculación con la sostenibilidad alimentaria, de comunidades quechuas y aymaras de diferentes pisos ecológicos de los Andes de Bolivia. Se pretende beneficiar a las comunidades piloto seleccionadas, con la expectativa de incidir en políticas curriculares nacionales a partir de reflexiones y propuestas basadas experiencias concretas.

Para ello se realizarán las siguientes actividades relacionadas con la investigación; diseño e implementación de currículos; y monitoreo, evaluación y replanteamiento del currículo del

área de Ciencias de la Vida; y gestión y comunicación de los procesos y resultados para incidir en políticas públicas.

#### **f. Fortalecimiento de la gestión educativa en el área de acción del Consejo Educativo Aymara**

En la actualidad se ha constatado que ante el vacío legal en materia educativa existente desde 2006, ha habido un franco retroceso en el desarrollo de educación en la modalidad intercultural y bilingüe, a pesar de estar en todas las propuestas educativas y de la misma propuesta de Ley. El rechazo de los maestros a la Reforma Educativa durante su implementación, la falta de tratamiento y aprobación de un nuevo proyecto de Ley de Educación, han hecho que hoy la EIB esté más en los discursos y propuestas que en el aula. Por eso se considera fundamental reiniciar las actividades de capacitación y sensibilización a la comunidad educativa de todo el país y particularmente a la población aymara. En este contexto, es imprescindible el fortalecimiento de la participación social de la comunidad educativa en la gestión de una educación intracultural, intercultural, plurilingüe, descolonizadora, comunitaria y productiva.

El área de acción del CEA comprende todos los distritos educativos de los departamentos de Oruro y La Paz. El proyecto comprenderá una muestra de distritos educativos del departamento de Oruro y La Paz, seleccionados por ser aquellos que más atención requieren en términos de participación social en educación.

La principal metodología de trabajo será la organización de talleres distritales y nucleares de capacitación y sensibilización con participación de todos los actores de la comunidad educativa. Asumiendo una perspectiva intercultural de género, el proyecto promoverá la participación de hombres y mujeres, tanto en los talleres distritales como en los de núcleo. Tradicionalmente, en las comunidades aymaras son las mujeres las encargadas de la educación de los(as) niños(as), por eso se considera fundamental escuchar lo que ellas tienen para decir en esa materia, con el fin de configurar una participación social en educación con perspectiva de género.

#### **g. Sistematización, evaluación y proyección de la Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN) del Consejo Regional Indígena del Cauca**

El proyecto fue propuesto por el Dr. Libio Palechor y tiene el objetivo de sistematizar y evaluar la experiencia de la UAIIN en los aspectos: académico, administrativo y político, que permita definir unos lineamientos de registro y acreditación acordes con su naturaleza de institución de derecho público de carácter especial<sup>3</sup>, y a partir de ésta desarrollar una proyección a 10 años de la universidad, en la que se planifiquen la apertura de nuevos programas, según las prioridades identificadas, y las condiciones y estrategias de proyección a otras regiones de Colombia. La UAIIN funciona con sede central en la ciudad de Popayán; además, los programas se ofrecen de manera descentralizada en las siguientes regiones del Departamento del Cauca: Municipio de Inzá, Resguardo Indígena Santa Rosa, Segovia, Municipio de Caloto, Resguardo Indígena López Adentro, Bodega Alta, Municipio de Silvia, Resguardo Indígena Ambaló, Ambachico, Municipio de López de Micay, Resguardo Calle de Santa Rosa, Municipio de Popayán, Cabildo Yanacona de Popayán, Municipio de Puracé, Resguardo Indígena Coconuco y Vereda San Bartolo.

---

<sup>3</sup> La Corte Constitucional colombiana, ordena la expedición de una Ley que regule un régimen especial de educación para pueblos indígenas.

En la actualidad la universidad cuenta con 88 docentes, la mayoría indígenas y atiende a 431 estudiantes a través de los programas de Pedagogía Comunitaria, Administración Propia y Derecho Propio. En los Diplomados, se ha cubierto una población de 257 estudiantes.

#### **h. Intranet digital Biblioteca “Dr. Luis Enrique López – Hurtado” PROEIB Andes – UMSS**

A lo largo de 14 años la biblioteca “Dr. Luis Enrique López – Hurtado” del PROEIB Andes – UMSS, ha acumulado 10.000 volúmenes entre libros, textos en lenguas indígenas, material didáctico, informes de investigación, artículos, videos y publicaciones periódicas especializadas en las temáticas de Educación Intercultural Bilingüe, Lenguas, Lingüística, Derechos indígenas, Antropología y otros temas relacionados. La biblioteca atiende a 2.000 usuarios al mes, entre investigadores internacionales, nacionales, estudiantes de pre y posgrado, docentes y otros.

El PROEIB Andes cuenta con estudiantes indígenas y docentes de diversos países, quienes en la actualidad no acceden físicamente a la biblioteca instalada en la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Simón, en la ciudad de Cochabamba. El objetivo de la presente propuesta es el de implementar una biblioteca virtual digital con material bibliográfico seleccionado para uso vía intranet de docentes, investigadores y estudiantes de sus centros asociados como material indispensable para el desarrollo de los programas educativos de cada uno de ellos.

Se dará acceso exclusivo a los beneficiarios de los siguientes programas de educación superior: Salud Intercultural de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN), Nicaragua; Derechos Indígenas, de la Universidad de la Frontera (UFRO), Temuco – Chile; Desarrollo con Identidad de la Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN), Popayán – Colombia y la Universidad Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas Amawtay Wasi (UIAW), Ecuador; Gobernabilidad, derechos y pueblos indígenas de la Universidad Carlos III, España; Revitalización lingüística de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), Perú y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), México que junto con el Programa de Especialización Educación Intercultural Bilingüe para América Latina, ejecutado en el PROEIB Andes – UMSS, forman parte de la Universidad Indígena Intercultural. De igual forma, a este conjunto de programas se añade el Programa de Apoyo a la Calidad Educativa PACE - GTZ, que se encuentra en Guatemala, que por su accionar se retroalimentaría con los documentos que se encontrarán en la biblioteca virtual digital y nos proveerá de nuevas publicaciones en el proceso permanente de actualización. El proyecto ha sido presentado a una entidad financiera que apoya proyectos educativos en la región.

#### **i. Iniciativa Think Tank del IDCR**

La FUNPROEIB Andes presentó los documentos requeridos a la convocatoria de la iniciativa Think Tank del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (IDCR). La convocatoria estaba dirigida a instituciones independientes de América Latina y el Sur de Asia, con el fin de recibir apoyo para el fortalecimiento institucional y así poder cumplir con nuestra visión, misión y objetivos. Los resultados de esta convocatoria serán publicados a principios de la gestión 2010.

### **1.5. Proyectos en proceso de elaboración**

#### **a. Diplomado en lingüística aymara aplicada a la producción de textos**

La idea es diseñar e implementar un Diplomado en lingüística aymara aplicada a la producción de textos, dirigido a profesores, directores de núcleo o red educativa, que trabajan en áreas rurales o urbanas aymaras del país. El mismo surge a iniciativa de la demanda de varios profesores y directores al Consejo Educativo Aymara, que desean profundizar sus competencias y requieren esta formación para desempeñarse con calidad en su trabajo con niños, adolescentes, jóvenes y adultos.

El proyecto se propone formar a nivel de diplomado a 350 profesores y profesores (organizados en 10 grupos de 35 estudiantes) hablantes de aymara que trabajan en unidades educativas en Oruro y La Paz. Cada versión del Diplomado consta de 7 módulos, 6 de asignatura y 1 para la realización del trabajo final, consistente en un documento de aproximadamente 30 páginas resultado de una investigación aplicada o una propuesta metodológica. Cada año se publicará vía Internet e impreso un material educativo con una selección de los textos producidos por los participantes.

### **b. Capacitación a líderes y directivos del Bloque Educativo Indígena**

El proyecto consiste en la organización de talleres de actualización y asesoría técnica a los líderes y directivos que conforman el Bloque Educativo Indígena, con miras a la elaboración de propuestas educativas que respondan a las necesidades y políticas educativas de los pueblos indígenas de Bolivia en el nuevo contexto político y legal que vive el país.

Se trata sobre todo de discutir y elaborar colectivamente propuestas metodológicas y materiales educativos de cara a concretar las propuestas educativas indígenas que ahora son políticas constitucionales: educación intracultural, intercultural, plurilingüe, descolonizadora, productiva, entre otros.

## **2. ASPECTOS INSTITUCIONALES**

### **2.1. Directorio**

Las reuniones del Directorio y la Asamblea de la FUNPROEIB Andes se realizaron en el mes de marzo. En ellas se evaluaron y aprobaron los informes técnico y financiero presentados por la Directora Ejecutiva y la Coordinadora de Proyectos. Durante la gestión 2009 el Asesor de la Fundación visitó las oficinas en 3 oportunidades, en las que pudo dar seguimiento al trabajo de la misma y proporcionar una serie de orientaciones para la continuidad del desarrollo institucional.

Al igual que la gestión pasada, desde la Dirección, se ha mantenido una comunicación fluida de consulta sobre varios temas institucionales, económicos y de proyectos con el Asesor de la Fundación. La Coordinadora de Proyectos, así como algunos técnicos y administrativos de la institución, también recibieron asesoramiento y apoyo en la elaboración de propuestas y formulación de proyectos.

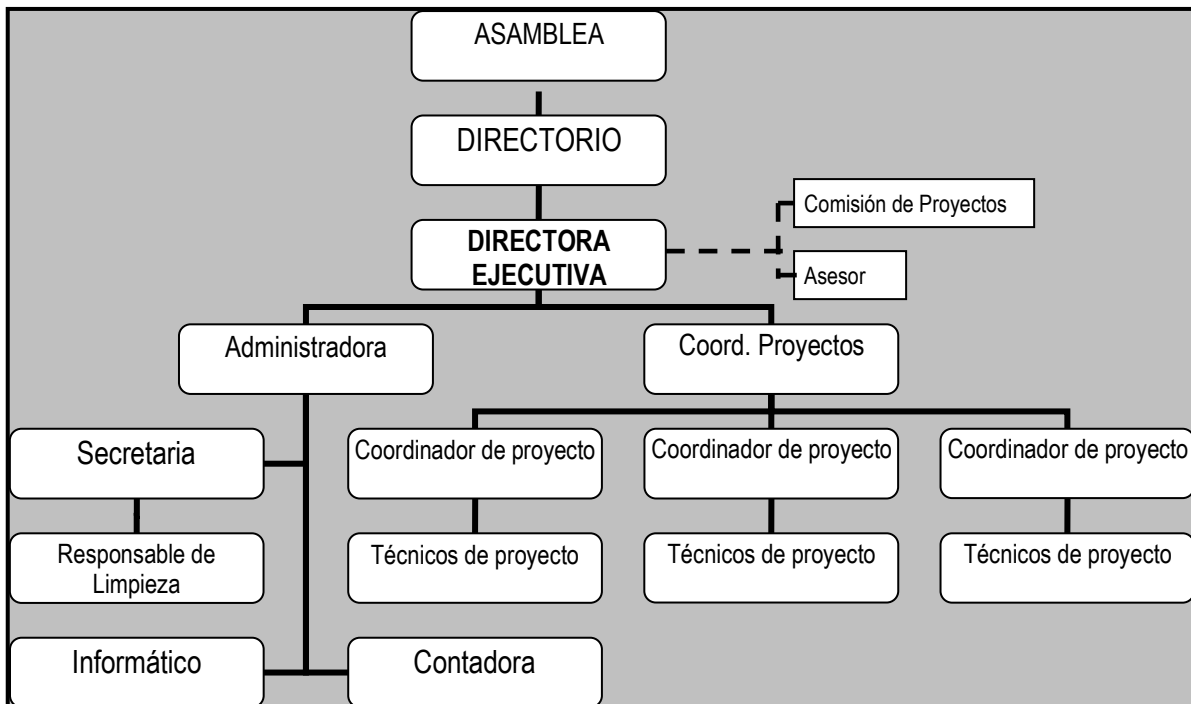
### **2.2. Estructura y personal**

En la gestión 2009 la FUNPROEIB Andes ha incorporado a su organigrama la figura de la Coordinación de Proyectos cuya principal responsabilidad es la gestión de proyectos desde su concepción hasta su evaluación. En ese marco, se buscaron convocatorias para presentar proyectos a entidades financieras y centros de investigación.

Desde esta instancia, en coordinación de la Dirección Ejecutiva, se han promovido reuniones periódicas con el propósito de hacer monitoreo y evaluación a los diversos proyectos, involucrando tanto al personal técnico como administrativo de la institución.

De modo general, se puede afirmar que, a diferencia de la anterior gestión y debido a la implementación de varios proyectos, la Fundación se fue formalizando y ampliando su ámbito de relacionamiento, sobre todo a nivel departamental y nacional.

Gráfico 1  
Organigrama FUN PROEIB Andes



Fuente: FUNPROEIB Andes.

### 2.3. Relaciones interinstitucionales

Dos objetivos de la Fundación hacen referencia a sus relaciones interinstitucionales:

- El objetivo de constituirse en un espacio de encuentro de las organizaciones indígenas, las universidades, los estados y los organismos internacionales de los países miembros que posibilite el diálogo intercultural y la acción concertada en la educación en contextos multiétnicos, pluriculturales y multilingües se logra en la medida en que los proyectos ejecutados generen esos espacios. Es el caso del proyecto sobre ciudadana en contextos multiétnicos de América Latina, el Programa de Fortalecimiento de Liderazgos Indígenas, el apoyo a la UII y espacios como el Taller sobre perspectiva intercultural de género. En esta misma línea se desarrollará el proyecto “Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior”.
- La Fundación también se ha propuesto constituirse en una red de instituciones, organizaciones y especialistas, comprometidos con una educación pertinente y de

calidad en contextos multiétnicos, pluriculturales y multilingües. Se ha avanzado en esa línea con la ejecución del proyecto Atlas etnolingüístico. También se ha iniciado el diálogo e intercambio entre las contrapartes de SAIH tanto de Nicaragua como de Bolivia.

La Fundación sostiene relaciones regulares con las siguientes organizaciones e instituciones en el marco de la ejecución de los proyectos:

- Unidad de Políticas Intraculturales, interculturales y Plurilingüismo del Ministerio de Educación de Bolivia.
- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (Ver borrador de convenio en Anexos).
- PROEIB Andes
- Comité Nacional de Coordinación de los CEPOs de Bolivia.
- Consejos Educativos de Pueblos Originarios.
- Organizaciones sociales de Cochabamba como la Central Obrera Departamental, la Coordinadora de las cinco Federaciones del Trópico de Cochabamba y la Federación Departamental de Regantes de Cochabamba.
- Organizaciones de pueblos indígenas: Confederación de Indígenas del Oriente Boliviano (CIDOB) y Federación Sindical Única de Trabajadores de Campesinos de Cochabamba (FSUTCC) y la Federación Departamental de Mujeres Campesinas de Cochabamba “Bartolina Sisa”.
- Algunas unidades de la Prefectura de Cochabamba.

Es necesario mencionar también que la Fundación ha renovado su imagen institucional en la página web y en la papelería institucional. Cuenta con el siguiente material: Tríptico institucional, fólter y papel membretado. El material resalta el sitio web y las publicaciones de la Fundación. En la presente gestión se han difundido las publicaciones durante los eventos públicos organizados por la fundación en sus proyectos y se han hecho donaciones a bibliotecas que los han solicitado. Además, la Fundación ha fortalecido su relación con los medios de comunicación, importantes para la difusión de convocatorias y resultados de los eventos organizados por la fundación.

#### **2.4. Balance y conclusiones**

- En la gestión 2009, la Fundación se consolidó mediante la ejecución técnica y administrativa de proyectos y la elaboración de nuevos proyectos en el marco de sus ámbitos geográficos y temáticos de acción. Fue relevante la existencia de un proyecto con carácter regional apoyado por la Fundación Ford y que durante la gestión 2010 se dará continuidad.
- SAIH se ha convertido en una instancia importante para el cumplimiento de nuestra visión, misión y objetivos, así como también para el intercambio de experiencias con otras contrapartes de Bolivia y de Nicaragua. El apoyo de esta institución, al margen de ampliar el contacto y coordinación con otras institucionales nacionales e internacionales, está contribuyendo en el proceso de institucionalización en los ámbitos técnico y administrativo.
- La implementación de nuevos proyectos a partir de la gestión 2010 ha permitido conformar un equipo interdisciplinario de trabajo que fusiona la experiencia con la

renovación. Este equipo se constituye en una base técnica que deberá encarar el proceso de la gestión de nuevos proyectos, tanto a nivel nacional como internacional.

- Es destacable la producción y publicación de informes de investigaciones, materiales y textos educativos en temas relevantes e imprescindibles para la actual coyuntura socioeducativa.
- Se cuenta con las bases de datos de currículos vitae de profesionales que podrían formar parte de los equipos de trabajo a ser conformados posteriormente para poder responder oportunamente a convocatorias. También se cuenta con un amplio archivo de convocatorias y entidades financieras afines al trabajo de la FUNPROEIB Andes.
- Finalmente, consideramos que persisten recomendaciones de la gestión pasada que, pese a los esfuerzos realizados y la exigencia de concentración de los proyectos locales/nacionales, continúan siendo un desafío para la gestión 2010: fortalecer la perspectiva regional a través de los nuevos proyectos; comprender y dar respuesta a los profundos procesos de transformación que se viven en América Latina y el Caribe; y la necesidad de explicitar y concretar una política institucional de género con perspectiva intercultural que trascienda el establecimiento de cuotas.